



JOÃO PENALVA
SIMON LEE GALLERY, HONG KONG
 UNTIL 23 MARCH

This London-based Portuguese artist's first solo exhibition at Simon Lee Gallery Hong Kong presents a selection of new works. They include *Looking Up in Osaka*, a series of more than 300 photographs of utility poles and cables taken in the Japanese city between 2005 and 2006, representing the artist's view of the world today. | 這位扎根倫敦的葡萄牙藝術家首個在香港Simon Lee Gallery舉行的個人展覽，帶來一系列精彩新作，包括 *Looking Up in Osaka*，於2005和2006年間在該地拍攝300多張電線杆和電線照片，代表著現今世界的藝術家觀點。

www.simonleegallery.com

23 | 01

MARCH



SURFACE TENSION
THE CAT STREET GALLERY, HONG KONG
 UNTIL 21 MARCH

Five emerging talents from Hong Kong, Japan and the UK join forces to present more than 40 works based on the visual and physical tension each artist employs to showcase identity, judgment and emotion on the surface he or she works on. Featured artists include Shohei Takasaki, Charles Munka and Laurent Segretier. 5位來自香港、日本和英國的年輕新進人才聚首一堂，帶來40多項他們在作品表面展現創作、身份、批判和情感的視覺和肢體張力。藝術家包括日本的Shohei Takasaki、Charles Munka和香港的Laurent Segretier等。

www.thecatstreetgallery.com

28 | 02



Bowman Sculpture



Lorraine Bodewes

TEFAF MAASTRICHT
MAASTRICHT EXHIBITION & CONGRESS CENTRE
 15-24 MARCH

More than 250 leading galleries from 19 countries gather in Maastricht this month to present the best works of art currently on the market, from old masters to classical modern. The fair also showcases contemporary art, jewellery and design. Some 175 international experts in 29 categories strictly vet each piece for authenticity, condition and quality, allowing buyers to purchase with full confidence. | 超過250間來自19個國家的頂尖藝廊本月齊集在馬斯特里赫特，展示現今市場最優秀的藝術作品，由古老大師以至經典現代不等。展覽同時陳列現代藝術、珠寶和設計。當中來自29個類別的175位國際專家嚴格檢查每件作品，驗證真偽、狀態和質素，讓買家安心選購。

www.tefaf.com

15 | 03



Koda Ltd

INTERNATIONAL FURNITURE FAIR SINGAPORE
SINGAPORE EXPO
 9-12 MARCH

A trilogy of exhibitions hits the Lion City, with the IFFS, The Décor Show and The Hospitality Show all coming to town. The IFFS is Asia's premier sourcing platform, offering a comprehensive range of design-led furniture and furnishings from a diverse portfolio of exhibitors. The 2013 edition includes names such as Ashley Furniture Industries from the US, Jati & Kebon from Belgium and D-Bodhi from Singapore. 一連3個展覽IFFS、The Décor Show和The Hospitality Show登陸新加坡。IFFS屬亞洲首選的搜購平台，從不同參展商手中取得大量以設計為主導的傢俱和裝飾品。2013年版本包括美國的Ashley Furniture Industries、比利時的Jati & Kebon和新加坡的D-Bodhi。

www.iffs.com.sg

9 | 03



LEE BUL

LEHMANN MAUPIN, HONG KONG

14 MARCH - 11 MAY

Joining Gagosian, Ben Brown, Pearl Lam and Simon Lee in the historic Pedder Building, Lehmann Maupin opens its first exhibition space outside New York in premises renovated by renowned architect Rem Koolhaas and his firm OMA. The Hong Kong gallery's inaugural offering is a solo exhibition of new work by Lee Bul, oft described as the leading Korean artist of her generation. | 齊與Gagosian、Ben Brown、Pearl Lam和Simon Lee來到歷史悠久的畢打行，見證Lehmann Maupin在紐約以外開設首個展覽空間。該處由著名建築師Rem Koolhaas及其公司OMA負責復修。這間香港藝廊以Lee Bul的個人新作展覽作開幕，她常被譽為同代韓國藝術家的尖子。www.lehmannmaupin.com

14 | 03



AFFORDABLE ART FAIR
HONG KONG CONVENTION AND
EXHIBITION CENTRE

15-17 MARCH

This long-established international fair comes to Hong Kong for the first time in March, presenting a diverse selection of contemporary art by emerging artists and household names. Prices range from HK\$1,000 to HK\$100,000. *HJ* has VIP passes and Arty-licious tickets to give away! Flip to the back of this issue for more information. | 這個創立已久並備多個環球版本的活動，於3月首次來到香港，展出一系列出自新興藝術家和著名人士之手的多款現代作品。售價由港幣1,000至100,000。我們為你帶來VIP通行證和Arty-licious門券。詳情請見雜誌後部分。

www.affordableartfair.com/hongkong

15 | 03

34



DESIGN DAYS DUBAI
DOWNTOWN DUBAI

18-21 MARCH

Running alongside Art Dubai, Design Days Dubai is the only design fair in the Middle East and South Asia. This year's event features 29 galleries from around the world, a 30 percent increase on the 2012 edition. They will showcase classic 20th-century designs alongside never-before-seen contemporary works from the likes of Carpenters Workshop Gallery of London and Paris, Seoul's Gallery Seomi and New York's R 20th Gallery. | 與Art Dubai一起舉行的Design Days Dubai屬中東和南亞唯一的設計活動。本年帶來環球29間藝廊，比2012年增加30%。展覽陳列出20世紀的經典設計，以及來自倫敦和巴黎的Carpenters Workshop Gallery、首爾的Gallery Seomi和紐約R 20th Gallery從未曝光的現代作品。

www.designdaysdubai.ae

18 | 03



Pure Evil

TRAILBLAZERS**ABOVE SECOND, HONG KONG**

UNTIL 30 MARCH

Critically acclaimed UK-based curators Coates and Scarry present some of today's most exciting artists via their immensely popular blog. This month, the pair curate a group exhibition at Above Second gallery that features original artworks made especially for the event by the likes of British graffiti artist Pure Evil (a stable-mate of Banksy), Angela Lizon and Carne Griffiths, who works with ink tea and alcohol. | 以英國為基地的評審家Coates和Scarry今次透過他們大受歡迎的網誌，介紹當今最令人興奮期待的藝術家。二人本月在Above Second藝廊策劃了一次集體展覽，帶來專為是次活動製作的原創藝術品，包括與Banksy不相伯仲的英國塗鴉藝術家Pure Evil、Angela Lizon，以及用墨茶和酒精創作的Carne Griffiths。

www.above-second.com

28 | 02



Iwan Baan

DESIGNS OF THE YEAR 2013**DESIGN MUSEUM, LONDON**

20 MARCH - 7 JULY

The Design Museum brings together the most original designers, designs and prototypes in the sixth annual Designs of the Year exhibition this month, with winners announced in April. More than 90 nominations in its seven categories include Renzo Piano's The Shard, the Olympic Cauldron by Heatherwick Studio, the 3D printer, and a prototype for a non-stick ketchup bottle invented by the Varanasi Research Group at MIT. 倫敦的Design Museum本月舉行的第6屆Designs of the Year展覽，帶來最講究原創的設計師、設計和原型，並會於4月宣佈得獎者。超過90個提名來自7個類別，包括Renzo Piano的The Shard、Heatherwick Studio的Olympic Cauldron、3D打印機，以及由Varanasi Research Group在麻省理工學院研發的防黏茄汁瓶原型。

www.designmuseum.org

20 | 03